

Journals

No. 16

Monday, October 20, 1997

11:00 a.m.

Journaux

N^o 16

Le lundi 20 octobre 1997

11h00

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-10, An Act to implement a convention between Canada and Sweden, a convention between Canada and the Republic of Lithuania, a convention between Canada and the Republic of Kazakhstan, a convention between Canada and the Republic of Iceland and a convention between Canada and the Kingdom of Denmark for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and to amend the Canada-Netherlands Income Tax Convention Act, 1986 and the Canada-United States Tax Convention Act, 1984.

Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Minister of Labour), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Adams (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 1997-1393 and P.C. 1997-1394. — Sessional Paper No. 8540-361-24B. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-10, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la Suède, une convention conclue entre le Canada et la République de Lituanie, une convention conclue entre le Canada et la République du Kazakhstan, une convention conclue entre le Canada et la République d'Islande et une convention conclue entre le Canada et le Royaume du Danemark, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et modifiant la Loi de 1986 sur la Convention Canada-Pays-Bas en matière d'impôts sur le revenu et la Loi de 1984 sur la Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts.

M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (ministre du Travail), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'éleve un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2), du Règlement, M. Adams (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

— C.P. 1997-1393 et C.P. 1997-1394. — Document parlementaire n^o 8540-361-24B. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des transports*)

— P.C. 1997–1396. — Sessional Paper No. 8540–361–6B. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations*)

— P.C. 1997–1401, P.C. 1997–1402, P.C. 1997–1403, P.C. 1997–1404, P.C. 1997–1405, P.C. 1997–1406, P.C. 1997–1407, P.C. 1997–1408, P.C. 1997–1409, P.C. 1997–1410, P.C. 1997–1411, P.C. 1997–1412, P.C. 1997–1413, P.C. 1997–1414 and P.C. 1997–1415. — Sessional Paper No. 8540–361–13C. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 1997–1416. — Sessional Paper No. 8540–361–18B. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 1997–1443. — Sessional Paper No. 8540–361–22B. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry*)

— C.P. 1997–1396. — Document parlementaire n° 8540–361–6B. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales*)

— C.P. 1997–1401, C.P. 1997–1402, C.P. 1997–1403, C.P. 1997–1404, C.P. 1997–1405, C.P. 1997–1406, C.P. 1997–1407, C.P. 1997–1408, C.P. 1997–1409, C.P. 1997–1410, C.P. 1997–1411, C.P. 1997–1412, C.P. 1997–1413, C.P. 1997–1414 et C.P. 1997–1415. — Document parlementaire n° 8540–361–13C. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 1997–1416. — Document parlementaire n° 8540–361–18B. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 1997–1443. — Document parlementaire n° 8540–361–22B. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent de l'industrie*)

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), seconded by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), Bill C–248, An Act to amend the Patent Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Calder (Dufferin — Peel — Wellington — Grey), seconded by Mr. Finlay (Oxford), Bill C–249, An Act to amend the Income Tax Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning telephone service (No. 361–0080).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Minister of Labour), — That Bill C–10, An Act to implement a convention between Canada and Sweden, a convention between Canada and the Republic of Lithuania, a convention between Canada and the Republic of Kazakhstan, a convention between Canada and the Republic of Iceland and a convention between Canada and the Kingdom of Denmark for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and to amend the Canada–Netherlands Income Tax Convention Act, 1986 and the Canada–United States Tax Convention Act, 1984, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), appuyé par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg—Centre—Nord), le projet de loi C–248, Loi modifiant la Loi sur les brevets, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Calder (Dufferin — Peel — Wellington — Grey), appuyé par M. Finlay (Oxford), le projet de loi C–249, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet du service téléphonique (n° 361–0080).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (ministre du Travail), — Que le projet de loi C–10, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la Suède, une convention conclue entre le Canada et la République de Lituanie, une convention conclue entre le Canada et la République du Kazakhstan, une convention conclue entre le Canada et la République d'Islande et une convention conclue entre le Canada et le Royaume du Danemark, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et modifiant la Loi de 1986 sur la Convention Canada–Pays–Bas en matière d'impôts sur le revenu et la Loi de 1984 sur la Convention Canada–États–Unis en matière d'impôts, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

Pursuant to Standing Order 26(1), Mr. Kilger (Stormont—Dundas), seconded by Mr. Lastewka (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry), moved, — That the House continue to sit beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of considering the second reading stage of Bill C-10, An Act to implement a convention between Canada and Sweden, a convention between Canada and the Republic of Lithuania, a convention between Canada and the Republic of Kazakhstan, a convention between Canada and the Republic of Iceland and a convention between Canada and the Kingdom of Denmark for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and to amend the Canada–Netherlands Income Tax Convention Act, 1986 and the Canada–United States Tax Convention Act, 1984.

The question was put on the motion and, less than 15 Members having risen to object, pursuant to standing Order 26(2), the motion was adopted.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Minister of Labour), — That Bill C-10, An Act to implement a convention between Canada and Sweden, a convention between Canada and the Republic of Lithuania, a convention between Canada and the Republic of Kazakhstan, a convention between Canada and the Republic of Iceland and a convention between Canada and the Kingdom of Denmark for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and to amend the Canada–Netherlands Income Tax Convention Act, 1986 and the Canada–United States Tax Convention Act, 1984, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

Mr. Lastewka (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry), seconded by Mr. O'Reilly (Victoria — Haliburton), moved, — That this question be now put.

Debate arose thereon.

Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Grewal (Surrey Central), moved, — That the Member for Calgary Centre be now heard.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

(Division—Vote N^o II)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Benoit
Casson
Dockrill
Forsyth
Grey (Edmonton North)
Laliberte
Mancini
Meredith
Proctor
Solomon
Wasylcia—Leis

Ablonczy
Blaikie
Cummins
Doyle
Godin (Acadie—Bathurst)
Hart
Lill
Manning
Morrison
Ramsay
Stinson
White (Langley—Abbotsford)

Anders
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Davies
Elley
Goldring
Johnston
Lowther
Martin (Winnipeg Centre)
Nystrom
Robinson
Strahl
Williams—47

Bailey
Bryden
Desjarlais
Epp
Grewal
Kenney (Calgary—Sud—Est)
Lunn
Matthews
Penson
Schmidt
Thompson (Wild Rose)

Conformément à l'article 26(1) du Règlement, M. Kilger (Stormont — Dundas), appuyé par M. Lastewka (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie), propose, — Que la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien afin d'étudier l'étape de la deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la Suède, une convention conclue entre le Canada et la République de Lituanie, une convention conclue entre le Canada et la République du Kazakhstan, une convention conclue entre le Canada et la République d'Islande et une convention conclue entre le Canada et le Royaume du Danemark, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et modifiant la Loi de 1986 sur la Convention Canada–Pays–Bas en matière d'impôts sur le revenu et la Loi de 1984 sur la Convention Canada–États–Unis en matière d'impôts.

La motion est mise aux voix et, moins de quinze députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 26(2) du Règlement, la motion est adoptée.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (ministre du Travail), — Que le projet de loi C-10, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la Suède, une convention conclue entre le Canada et la République de Lituanie, une convention conclue entre le Canada et la République du Kazakhstan, une convention conclue entre le Canada et la République d'Islande et une convention conclue entre le Canada et le Royaume du Danemark, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et modifiant la Loi de 1986 sur la Convention Canada–Pays–Bas en matière d'impôts sur le revenu et la Loi de 1984 sur la Convention Canada–États–Unis en matière d'impôts, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

M. Lastewka (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie), appuyé par M. O'Reilly (Victoria — Haliburton), propose, — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Il s'élève un débat.

M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Grewal (Surrey—Centre), propose, — Que le député de Calgary—Centre soit maintenant entendu.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Augustine
Bergeron
Brown
Charbonneau
de Savoye
Folco
Harvard
Knutson
Maloney
Ménard
Perić
Robillard
St. Denis
Thibeault

Alcock
Bachand (Saint-Jean)
Bonwick
Caccia
Clouthier
Debien
Gagnon
Herron
Lastewka
Marchand
Mitchell
Peterson
Rocheleau
Steckle
Vanclief

Anderson
Baker
Borotsik
Cannis
Collenette
DeVillers
Goodale
Keddy (South Shore)
Leung
McLellan (Edmonton West)
Myers
Phinney
Saada
Stewart (Northumberland)
Wilfert—59

Assadourian
Bakopanos
Bradshaw
Catterall
Cullen
Finlay
Grose
Kilger (Stormont—Dundas)
Lincoln
McTeague
Paradis
Pickard (Kent—Essex)
Scott (Fredericton)
St-Julien

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Minister of Labour), — That Bill C-10, An Act to implement a convention between Canada and Sweden, a convention between Canada and the Republic of Lithuania, a convention between Canada and the Republic of Kazakhstan, a convention between Canada and the Republic of Iceland and a convention between Canada and the Kingdom of Denmark for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and to amend the Canada-Netherlands Income Tax Convention Act, 1986 and the Canada-United States Tax Convention Act, 1984, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the motion of Mr. Lastewka (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry), seconded by Mr. O'Reilly (Victoria — Haliburton), moved, — That this question be now put.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, October 21 1997, at the expiry of the time provided for Government Orders.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs) — Reports of the Department of Foreign Affairs and International Trade for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-638. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Civil Aviation Tribunal for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Aeronautics Act, R. S. 1985, c. 33 (1st Supp.), s. 35. — Sessional Paper No. 8560-361-621. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (ministre du Travail), — Que le projet de loi C-10, Loi mettant en oeuvre une convention conclue entre le Canada et la Suède, une convention conclue entre le Canada et la République de Lituanie, une convention conclue entre le Canada et la République du Kazakhstan, une convention conclue entre le Canada et la République d'Islande et une convention conclue entre le Canada et le Royaume du Danemark, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et modifiant la Loi de 1986 sur la Convention Canada-Pays-Bas en matière d'impôts sur le revenu et la Loi de 1984 sur la Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de la motion de M. Lastewka (secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie), appuyé par M. O'Reilly (Victoria — Haliburton), propose, — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 21 octobre 1997, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères) — Rapports du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-638. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport du Tribunal de l'aviation civile pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'aéronautique, L. R. 1985, ch. 33 (1^{er} suppl.), art. 35. — Document parlementaire n° 8560-361-621. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Canada Ports Corporation for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-691. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Atlantic Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-713. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd. for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-714. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Laurentian Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-715. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Pacific Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-716. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Summaries of the Corporate Plan for the period 1997-98 to 2001-02 and of the Operating and Capital Budgets for 1997-98 of the Canadian Museum of Nature, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-361-856. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Summaries of the Corporate Plan for the period 1997-1998 to 2001-2002 and of the Operating and Capital Budgets for 1997-1998 of the National Museum of Science and Technology Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-361-857. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for 1997-98 to 2001-02 of the National Gallery of Canada including the Canadian Museum of Contemporary Photography, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-361-859. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports de la Société canadienne des ports pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-691. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports de l'administration de pilotage de l'Atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-713. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Ltée pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-714. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports de l'Administration de pilotage des Laurentides pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-715. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports de l'Administration de pilotage du Pacifique Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-716. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaires du plan d'entreprise de 1997-1998 à 2001-2002 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 1997-1998 du Musée canadien de la nature, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-361-856. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaires du plan d'entreprise de 1997-1998 à 2001-2002 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 1997-1998 de la Société du musée national des sciences et de la technologie, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-361-857. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaires du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 1997-1998 à 2001-2002 du Musée des beaux-arts du Canada, y compris le Musée canadien de la photographie contemporaine, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-361-859. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of National Revenue) — Reports of Revenue Canada, Customs, Excise and Taxation for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-646. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Report of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof, R.S. 1985, c. 10 (4th Supp.), s. 12. — Sessional Paper No. 8560-361-555. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

— by Mr. Marchi (Minister for International Trade) — Reports of the Canadian Commercial Corporation for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-722. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Martin (Minister of Finance) — Reports of the Canada Deposit Insurance Corporation for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-695. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Mifflin (Minister of Veterans Affairs) — Report of the Army Benevolent Fund Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Army Benevolent Fund Act, R. S. 1970, c. A-16, s. 13. — Sessional Paper No. 8560-361-58. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— by Mr. Mifflin (Minister of Veterans Affairs) — Reports of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended March 31, 1997, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-361-708. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT

At 8:46 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Dhaliwal (ministre du Revenu national) — Rapports de Revenu Canada, Accise, Douanes et Impôt pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-646. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapport de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives, L.R. 1985, ch. 10 (4^e suppl.), art. 12. — Document parlementaire n° 8560-361-555. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

— par M. Marchi (Ministre du Commerce international) — Rapport de la Corporation commerciale canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-722. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Martin (ministre des Finances) — Rapports de la Société d'assurance-dépôts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-695. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Mifflin (ministre des Anciens combattants) — Rapport de la Commission du Fonds de bienfaisance de l'armée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur le Fonds de bienfaisance de l'armée, L.R. 1970, ch. A-16, art. 13. — Document parlementaire n° 8560-361-58. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— par M. Mifflin (ministre des Anciens combattants) — Rapports du ministère des Affaires des anciens combattants pour l'exercice terminé le 31 mars 1997, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-361-708. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

AJOURNEMENT

À 20h46, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.